Assumption B.V.M. Parish / Parroquia de la Asunción
2434 S. California Ave., Chicago IL, 60608
773-247-6644 / fax 773-247-0665
Email: assumption-california@archchicago.org
Website: www.assumptionofbvm.org/

Fr. Jason Malave, Administrator
Deacon Gustavo Amell Sanes, Transitional Deacon
Mayra Guzman de Muñoz, Parish Secretary
Terri Janczy, Coordinator of Religious Education
Edward Estrada, Secretary for Religious Education
Rosa Garcia, Business Manager
Victor Hernandez, Custodian

DONATE give central
https://www.givecentral.org/

Kolbe House Jail Ministry
Ministerio a Los Encarcelados
773-247-0070
Website: www.kolbehouseministry.org
Deacon Pablo Perez, Associate Director
Gloria Hernandez, Office Manager
Emily Cortina, Outreach Program Coordinator
Edward Estrada, Evening Receptionist

THIRTY-THIRD SUNDAY IN ORDINARY TIME — NOVEMBER 18, 2018

MASS SCHEDULE
HORARIO DE MISAS

SATURDAY / SABADO
5:00 pm - Bilingual / Bilingüe
English / Spanish

SUNDAY / DOMINGO
9:00 am - Español
11:00 am - English
1:00 pm - Español

WEEKDAYS / DIAS DE SEMANA
7:45 am - Español

HOLY DAYS OF OBLIGATION / DIAS DE OBLIGACION
7:45 am - Spanish / Español
7:00 pm Bilingual / Bilingüe
English / Spanish

"Learn a lesson from the fig tree."

Mark 13:28

Mass Intentions
Intenciones de las Misas

Saturday/Sábado, Nov. 17
7:45 A.M. Communion Service
5:00 P.M. Intention—Robert Estrada

Sunday/Domingo, Nov. 18
Thirty-Third Sunday In Ordinary Time
9:00 A.M. †Margarita, Aurelio, Luis, Elena, Francisco, †Franco Piloni
11:00 A.M. †Salvador Sandoval
1:00 P.M. †Tomas Villa, †Alfonso Barrales Vazquez

Monday/Lunes, Nov. 19
Weekday
7:45 A.M. For the families of those who are incarcerated

Tuesday/Martes, Nov. 20
Weekday
7:45 A.M. Birthday blessing—Lucia Lopez

Wednesday/Miércoles, Nov. 21
Weekday
7:45 A.M. †Martina Miranda de Rangel

Thursday/Jueves, Nov. 22
9:00 A.M. Intention—Eva Guzman

Friday/Viernes, Nov. 23
7:45 A.M. Birthday blessing—David Gonzalez
2:00 P.M. XV Suzie Alvarez

Saturday/Sábado, Nov. 24
7:45 A.M. Communion Service
5:00 P.M. †Ramon Medina

Welcome
Bienvenidos

Confession/Reconciliation
Saturdays/Sábados 4 - 4:45pm
* or by appointment/o con cita previa

*Baptisms
Saturdays /Sábados
11:00am in English
12:00 pm en Español

*Marriages
Arrange at least four months in advance at the parish office with Deacon Gustavo.

Se inician los arreglos con un mínimo de cuatro meses de anticipación en la oficina parroquial con el Diácono Gustavo.

Registration: All parishioners should register at the Church Office and use Sunday collection envelopes to support their church.

Become Part of Our Church Family

Registración: Todos los feligreses deben registrarse en la oficina parroquial y usar los sobres de la colecta dominical para el mantenimiento de su parroquia.

HOLIDAY Parish office hours / Horario FESTIVO de la oficina

Monday - Wednesday /Lunes-Miercoles 8:30 am - 7:30 pm
Closed Thursday and Friday / Cerrado el Jueves y Viernes
Saturday/Sábado: 9:00 am - 2:00 pm
No Religious Education classes / no clases de educación religiosa

*DEACON'S OFFICE HOURS SATURDAYS 3:00 pm - 4:30 pm
This day and time is set aside to register for Baptisms, Weddings, etc. or to speak with Deacon Gustavo.
*HORAS DE OFICINA PARA HABLAR CON EL DIACONO
SABADO 3:00-4:30 PM

Collection Nov 10 - Nov 11 total $2,048.56
Env. & Loose $1,743.56 Give Central $ 305.00

Wedding Banns / Amonestaciones—1

Jose Montaño & Marcela Ramirez Garcia
Please pray for them as they prepare to receive the sacrament of marriage.

Sanctuary Lights

Corral - Fragoso

Esta Semana

- *No habra Hora Santa este Jueves*
- *No Habra Vigilia de Carismaticos este Viernes*
- *No Habra Circulo de Oración este Sábado*

Por favor recuerden a los enfermos de nuestra parroquia en sus oraciones esta semana.

SICK/ ENFERMOS

Teresa Flores	Jorge Alvarado	Rosa Perez
Guadalupe Perez	Elena Iturbe	Guadalupe De La Vega
	Luis Corral	Armando Serna

Please remember the sick of our parish in your prayers this week.

Dear Family of Faith,

This Sunday, the 33rd Sunday in Ordinary Time, and next Sunday, the Feast day of Christ the King, are the last two Sunday's before we begin our Advent season. Because it is the end of our liturgical year, we have readings that remind us of the end of time. Jesus speaks about the end times in the Gospel and these readings invite us to think about how we are ready (or not ready) to encounter Jesus when he comes again.

So let us take a minute to imagine Jesus visiting us today and looking into our hearts. What is going on in our hearts? Is there someone with whom we need to reconcile? Is there a grudge we have been hanging on to? Is there a practice or a habit that we are not proud of? The end of the liturgical year, and the end of time readings, give us reason to take the next season, Advent, and prepare our hearts to celebrate Jesus' birth. Just a reminder that reconciliation is every Saturday from 4-4:45pm. I am sorry that a few Saturdays I have not been around, but now that things are more regular, so will be the sacrament of reconciliation every Saturday.

Thanks to all those who helped bring together the pre-Advent party. Your hard work has helped us come together and celebrate well. Thank you for taking some time to invest in your Assumption community and spend some time at the celebration.

Finally, please mark your calendars for a Mass this Thursday, Thanksgiving, at 9:00am. Giving thanks is what we do at EVERY Mass, but especially on this day when our whole country stops to give thanks, it is good for us to be together. It is not a Holy day of obligation, but it is just a wonderful time for us to be together to give thanks and praise to God for all we have been given.

In the service of Jesus.

Fr. Jason

*Can **YOU** be of service?*

We are blessed to have very generous catechists who share their time and talents to plan and teach in our Religious Education Program on Saturdays. Unfortunately, there are times when they can't be here and we need substitutes, especially in the afternoons. Can you or someone you know help out? Classes are taught primarily in English and meet from 9:30-11:30 a.m. for Grades 2-6 and 12-2 p.m. for Confirmation students. It's important work that we do and we can't do it without volunteers.

*Please contact Terri Janczy at **janczyterri@gmail.com** or leave a message in the parish office. Thank you!*

No Religious Education classes Saturday, Nov. 24th

6th Annual Thanksgiving Meal on
Wednesday, November 21st
5:45 pm at Assumption Parish

All families from Assumption Catholic Church and Kolbe House Ministry are invited to share in this meal. This is a family event; there will be a raffle, live music, and craft activities for children! *If you have questions about the event, please contact Doris Hernández, 773-510-8900*

Catholic Campaign for Human Development

Your contribution to the 2nd collection this weekend provides direct support to emerging leaders and low-income communities in Cook and Lake Counties.

Postage stamps are still being collected for the KOLBE HOUSE CHRISTMAS CARD PROJECT!

The Kolbe House Jail Ministry is requesting donations of "Forever" stamps . These stamps are given to the incarcerated along with a card so they can mail it to their loved ones. The holiday season can be difficult for those who are incarcerated. You can be part of this heartfelt ministry with your donations. You may drop them off in the rectory.

The Annual Pre-Christmas Kermes Is This Sunday!

Desde el escritorio del Padre Jason

Este domingo, el trigésimo tercero domingo del tiempo ordinario, y el próximo domingo, el día de la fiesta de Cristo Rey, son los últimos dos domingos antes de comenzar nuestra temporada de Adviento. Porque es el final de nuestro año litúrgico, tenemos lecturas que nos recuerdan el fin de los tiempos. Jesús habla acerca de los tiempos finales en el Evangelio y estas lecturas nos invitan a pensar en cómo estamos listos (o no listos) para encontrar a Jesús cuando él venga de nuevo.

Así que tomemos un minuto para imaginar a Jesús que nos visita hoy y que mira en nuestros corazones. ¿Qué está sucediendo en nuestros corazones? ¿Hay alguien con la que necesitamos reconciliarnos? ¿Hay algún rencor que hayamos estado guardando? ¿Hay una práctica o un hábito del que no estamos orgullosos? El fin del año litúrgico, y el fin de las lecturas del tiempo, nos dan una razón para tomar la próxima temporada de Adviento, y preparar nuestros corazones para celebrar el nacimiento de Jesús. Sólo un recordatorio de que las confesionses se esuchan todos los sábados de 4-4:45pm. Siento que unos sábados no he estado por aquí, pero ahora que las cosas son más regulares, así será el Sacramento de la reconciliación todos los sábados.

Gracias a todos los que ayudaron a reunir la fiesta de pre-Adviento. Su arduo trabajo nos ha ayudado a reunirnos y celebrar bien. Gracias por tomarse un tiempo para invertir en su comunidad de Asunción y pasar algún tiempo en la celebración.

Por último, por favor marquen sus calendarios para una misa este jueves, dia de Acción de Gracias, a las 9:00AM. Dar gracias es lo que hacemos en cada Misa, pero especialmente en este día cuando todo nuestro país se detiene a dar gracias, es bueno para nosotros estar juntos. No es un día santo de obligación, pero es un tiempo maravilloso para nosotros estar juntos para dar gracias y alabanzas a Dios por todo lo que nos ha dado.

Al Servicio de Jesus,
Padre Jason

Los sellos de franqueo todavía se están recolectando para el ¡PROYECTO DE TARJETA NAVIDEÑA DE KOLBE HOUSE

El Ministerio de la cárcel de la casa Kolbe está solicitando donaciones de sellos "para siempre". Estos sellos son dados a los encarcelados junto con una tarjeta para que puedan enviarla por correo a sus seres queridos. La temporada navideña puede ser difícil para aquellos que están encarcelados. Usted puede ser parte de este Ministerio sincero con sus donaciones. Puede dejarlos en la rectoría.

*Puede **USTED** Servir?*

Tenemos la bendición de tener catequistas muy generosos que comparten su tiempo y talentos para planear y enseñar en nuestro programa de educación religiosa los sábados. Desafortunadamente, hay momentos en que no pueden estar aquí y necesitamos sustitutos, especialmente en las tardes. ¿Puede usted o alguien que usted conoce ayudar? Las clases se enseñan principalmente en inglés y se reúnen de 9:30-11:30 a.m. para los grados 2-6 y 12-2 p.m. para estudiantes de confirmación. Es un trabajo importante que hacemos y no podemos hacerlo sin voluntarios.

Favor de contactar a Terri Janczy ***janczyterri@gmail.com*** *o deje un mensaje en la oficina parroqial. Gracias!*

No hay clases de educacion religiosa el 24 de Noviembre

Sexta Cena Anual de Acción de Gracias
21 de Noviembre, 5:45 pm
en la Parroquia de la Asunción

Se invitan a todas las familias de la iglesia católica de la Asunción y del Ministerio de la casa Kolbe a que compartan en esta cena. Este es un evento familiar; habrá una rifa, música en vivo, y actividades artesanales para los niños!
Si tiene alguna pregunta sobre el evento, por favor comuníquese con Doris Hernández, 773-510-8900.

Campaña Católica Para el Desarrollo Humano

Su contribución a la segunda colección de este fin de semana proporciona apoyo directo a líderes emergentes y comunidades de bajos ingresos en los condados de Cook y Lake.

La Kermes Anual Pre-Navideña Es este Domingo!